

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 97

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Sti deçando passâ, onna sattanna dè meimbro sè sant retrovâ à Pouâidâo, dein lo gran pâilo que la coumouna avâi prîtâ, po fîtâ Tsalande. Quemet de cotema, Dama Portset no z'a lyè lo rècit de la vegnâite âo mondo dâo petit Jésus (dein la Bibllia St-Suc 2, trosset 2 - 20), qu'a ètâ translatâ ein patois lâi a dzà onna pucheinta vouârba. Su quie noûtron menistro P. Guex no z'a esppliquâ que la malapanâie dâo mondo vin du cein que lè poûro volyant pe rein ître poûro et lè retso adî mé retso, ein pllièce de partadzî l'ovrâdzô, lo pan et tot et tot. Lo menistro de Pouâidâo, M. A. Rossier, a coudhî sohitâ dâi ballè fîtè à trétî, ein patois, et pu, no z'a de de tsertsî pertot lè petit signo que Diû no z'einvouye po no z'eincoradzî su noûtron tsemin.

Lè Sansounet ant eimbrèyî onna tsantâie de Tsalande, Lo municipau Daniet Tsôbè, qu'îre invitâ, a menâ la leinga. Lo menistro Guex a oncora contâ onna galésa lègeinda su Hèrode et sa beinda quand Joseph, Marie et lo petit Jésus l'ant dû firâ fro dâo payî.

Noûtron direkteu, Georges Narbel a reçu on par de botolye po lo remachâ de sa pacheince et li, no z'a tsantâ onna ritoûla. Félice Trolliet, que prîte dâi coup s'n orolye et sa man, reçâi assebin onna bambioûla.

Mary-Line, la dzouvenetta no z'a redzoyî avoué sè poésî ein patois. Pu, on vretâbllio petit-goûtâ de Tsalande è arrevâ su lè trâblliè avoué dâi mouî de bombenisse que lè z'eimpatâire de tî lè z'einveron avant couâite. A-te que po lo Tsalande de 1996. A tî cliâo que n'ant pas pu lâi venî no sohitein onna bouna novall'annâie.

M.-L. G.

P.S. Dzoûye et dèlâo tsemenant prâo soveint dècoûte l'ena de l'autro. L'è dinse que no z'a falyu menâ doû bon meimbro de l'Amicâla âo prâ-bossu lâi a pi quauque dzo. Dama Lily Jordan de Carrodze et Mon-su Robert Genton de Forî. No dien noûtr'ametî à tî cliâo que sant proûtso.

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Lo derrâi deçando de noveimbro 1996, noûtr'Associachon a z'u sa tenâbllia d'âoton à Savegnî. L'avâi nu prâo matâre et onna quinzanna de meimbro sè sant fé à estiusâ. Pouâvant pas modâ du tsî leu. Tot parâi, n'èin z'u onna galésa vêprâ. M. Maurice Bossard, presideint dâo djury, a criâ lè nom dè cliâo qu'ant preseintâ on travau po lo concoû Kissling 1996. Sant : Fanfouet Lambelet, ion dâi tot derrâi bon patoisan vaudois, que l'a fé on bin bon travau mâ qu'è "hors concours" du que l'a dzà meretâ bin dâi yâdzo. Pu, Djan-Luvî Tsobè de Pouâidâo, que gâgne la medâlye po son premî prî de poèsî. M. Metsî Dzaquie, de Losena, reçâi on 3 émo prî po on récit de promenârda pè mont z'et vau avoué on applyâ.

L'è lo fin derrâi momeint dè s'eimbantsî po lo concoû de 1997 po cein que lè travau dussant ître einvouyî po lo 31 de djanvié 1997, dan dein quauque senannè.

L'Associachon a dècidâ dè balyî onna lottâie de puffa de gilet à l'Associachon "Jorat, souviens-toi" qu'a fenameint atsetâ on ottô de payîsan po ein fère on "musée vivant" po lè payîsan dzoratâi.



M. Pierre Guex, à Vè-tsî lè Bllian, tin sa bouteca de lâivro âo pecolon et lè prîte à tî cliâo qu'ant fam dè lyère lo dèvesâ dè noûtrè z'anchan. Bin dâi patoisan ant récitâ, lyè, tsantâ ein patois po lo gran plliésî dè tî cliâo que lè z'ant acutâ.
Bounn'annâie à tî !

M.-L. G.

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Tenâbllia statutéra

Lo deçando 8 dè mâ 1997, 52 meimbro sè sant retrovâ âo pâilo dâi z'Alpè à Savegnî po distiutâ dâi z'affère de la sociètâ. Lo presideint, Fanfouet Lambelet, a sohîtâ la binvegnâte à tî. Madeleine Portset, la bossîre a preseintâ lè compto. Lâi a z'u on petit perte à la salyâte, lè parârdè à Forî et à Payerne po dâi fîtè de musica l'ant cotâ ôquie, cein fâ que lâi a sti an onna diminuchon de fortèna, mâ, l'è pas onco la miséra ! Lè vèrificateu ant pequelyounâ lè compto âo pi fère et lè z'ant trovâ bal et bin ein oodro. La cotisachon de 10.-- pè annâie

resterâ à clli prî. Lo presideint lyè son rappoo yô rappelle tot cein q'a età fé. Pu, ye no lyè la lettra de dèmechon de nôûtra bossîre, Madeleine Portset de Coçalle-lo Dzorât, aprî 14 an à sti poûsto.



L'è bin remachâie po tot cein que l'a fé avoué concheince. On pâo bin dere que sta brâva Dama s'è adî dègremelyà, dècarcachâ tant que l'a pu po provignî lo patois. Respè ! A-te que faut on novî meimbro do comitâ. Dama Félise Trolliet, dè Vutserin, l'è propousâie et tot assetoû accliamâie. Sâ bin lo patois, tsante qu'on ransignolet qu'è pas onco

âo rancot, pâo assebin breinnâ lè bré bounadrâi dèvant la chorâla, l'a vretâbliameint tot cein que faut po âovrà âo comitâ.

Binvegnâte, Félise !

Su cein, lo comitâ dusse ître rènovalâ. Nion n'è dèguelyî ! Sant tî remet, avoué lo presideint, pè accliamachon.

Po quant à la salyâte 1997, lo presideint propoûse d'allâ à St-Christophe prî d'Aoste yô sè farâ la granta fîta dâi patoisân lè 20 et 21 de setteimbro 1997. Sarâ dan âo Djonno ! Que cein vâo gravâ on bocon bin dâi dzein dè lâi venî... Foudrà mousâ l'affère. Lè Sansounet tsantant avoué Félise Trolliet du que lo breinna-bré l'è rategnu autre pâ.

La gratta-papâi, M.-L. Goumaz, remâche lè meimbro qu'ant prîtâ la man po lè martsî à Mezîre, yô lè patoisân l'ant on bocon dè ban po montrâ âi dzein que lo patois l'è pas moo... Ye sohîte que vîgnant remé sti an, du 10 mâi dè mâi tant qu'à noveimbro, adî lo sècond deçando, et que prîgnant lo bî tein avoué leu !

L'Associachon "Jorat, souvient-toi" a atsetâ on vîlhio ottô de payîsan eintre Mezîre et Les Tiullâie po ein fère on Musée vivant.

Tot lo mondo è invitâ à vesetâ sti l'ottô lo 31 dè mâi, que l'è on deçando: Lâi arâ onna collachon.

Ecoûla dâo patois : on dèmande dâi régent ! Mâ M. Pierre Guex à Vè-tsî lè Bllian è d'accoo dè recordâ tî clliâo qu'ein ant fam.

Et pu, lâi a z'u onna galésa eimpartyâ famelyîra et on bon petit-goûtâ vaudois qu'ant redzoyî lè tieu et lè z'estommè.

P.S. M. Joseph Jaun, de Rodzemont, a modâ po l'autro mondo. Ire on patoisân suti, prî dè la natoûra, cougnessâi prâo bin lo boû et îre on tot fin po chèdre la bouna patâre po fère lè vioûlè, tant que lè pe grand violâre de sti mondo lâi dèmandâvant dâi conset. Vouârdein M. Jaun dein nôûtron rassovenî.

la gratta-papâi : M.-L. Goumaz